

## UHA nondiscrimination policy

Discrimination is against the law. UHA must follow state and federal laws that protect civil rights. We cannot treat people (members or potential members) unfairly in any of our programs or activities because of a person's:

- Age
- Disability
- National origin, primary language, and proficiency of English language
- Race
- Religion
- Color
- Sex, sex characteristics, sexual orientation, gender identity, or sex stereotypes
- Pregnant or related conditions
- Health status and need for services

If you feel you were treated unfairly for any of the above reasons, you can make a complaint. This is also called filing a grievance.

To make (or file) a complaint with UHA, you can contact the following:

### UHA's Appeals and Grievances Coordinator (Section 1557 coordinator) or Customer Care:

- Phone: 541-229-4842; Toll Free: 866-672-1551; TTY: 541-440-6304 or 711
- Hours: Monday to Friday, 8 a.m.- 5 p.m.
- Fax: 541-677-5881
- Mail: Umpqua Health Alliance  
3031 NE Stephens St  
Roseburg, OR 97470
- Website and Complaint Form: [www.umpquahealth.com/appeals-and-grievances/](http://www.umpquahealth.com/appeals-and-grievances/)
- Email: [UHAGrievance@umpquahealth.com](mailto:UHAGrievance@umpquahealth.com)

You can learn more about our complaint process at: [www.umpquahealth.com/appeals-and-grievances](http://www.umpquahealth.com/appeals-and-grievances).

If you have a disability, UHA has these types of free help:

- Qualified sign language interpreters
- Written information in large print, audio, or other formats
- Other reasonable modifications

If you need language help, UHA has these types of free help:

- Qualified interpreters
- Written information in other languages

Need help filing a complaint? Need language help or reasonable modifications? Call Customer Service at 541-229-4842, TTY 541-440-6304 or TTY 711. You can ask to speak with a peer wellness specialist or personal health navigator. You also have a right to file a complaint with any of these organizations:

### **Oregon Health Authority (OHA) Civil Rights**

- Website: [www.oregon.gov/OHA/EI](http://www.oregon.gov/OHA/EI)
- Phone: 844-882-7889, 711 TTY
- Email: [OHA.PublicCivilRights@odhsoha.oregon.gov](mailto:OHA.PublicCivilRights@odhsoha.oregon.gov)
- Mail: Office of Equity and Inclusion Division  
421 SW Oak St., Suite 750  
Portland, OR 97204

### **Bureau of Labor and Industries Civil Rights Division**

- Website: <https://www.oregon.gov/boli/civil-rights/>
- Phone: 971-673-0764
- Email: [boli\\_help@boli.oregon.gov](mailto:boli_help@boli.oregon.gov)
- Mail: Bureau of Labor and Industries Civil Rights Division  
800 NE Oregon St., Suite 1045  
Portland, OR 97232

### **U.S. Department of Health and Human Services Office for Civil Rights (OCR)**

- Website: [ocrportal.hhs.gov/ocr/smartscreen/main.jsf](http://ocrportal.hhs.gov/ocr/smartscreen/main.jsf)
  - Phone: 800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)
  - Email: [OCRComplaint@hhs.gov](mailto:OCRComplaint@hhs.gov)
- Mail: Office for Civil Rights, 200 Independence Ave. SW, Room 509F, HHH Bldg., Washington, DC 20201

## UHA Language Access Tagline

### English

You can get this document in other languages, large print, Braille or a format you prefer. You can also ask for an interpreter. This help is free. Call 541-229-4842 or TTY 541-440-6304. We accept relay calls.

-

You can get help from a certified and qualified health care interpreter.

### Spanish

Puede obtener este documento en otros idiomas, en letra grande, braille o en un formato que usted prefiera. También puede recibir los servicios de un intérprete. Esta ayuda es gratuita. Llame al servicio de atención al cliente 541-229-4842 o TTY 541-440-6304. Aceptamos todas las llamadas de retransmisión.

-

Usted puede obtener ayuda de un intérprete certificado y calificado en atención de salud.

### Russian

Вы можете получить это документ на другом языке, напечатанное крупным шрифтом, шрифтом Брайля или в предпочитаемом вами формате. Вы также можете запросить услуги переводчика. Эта помощь предоставляется бесплатно. Звоните по тел. 541-229-4842 или ТТУ 541-440-6304. Мы принимаем звонки по линии трансляционной связи.

-

Вы можете получить помощь от аккредитованного и квалифицированного медицинского переводчика.

## Vietnamese

Quý vị có thể nhận tài liệu này bằng một ngôn ngữ khác, theo định dạng chữ in lớn, chữ nổi Braille hoặc một định dạng khác theo ý muốn. Quý vị cũng có thể yêu cầu được thông dịch viên hỗ trợ. Sự trợ giúp này là miễn phí. Gọi 541-229-4842 hoặc TTY (Đường dây Dành cho Người Khiếm thính hoặc Khuyết tật về Phát âm) 541-440-6304. Chúng tôi chấp nhận các cuộc gọi chuyển tiếp.

Quý vị có thể nhận được sự giúp đỡ từ một thông dịch viên có chứng nhận và đủ tiêu chuẩn chuyên về chăm sóc sức khỏe.

## Arabic

يمكنكم الحصول على هذا وثيقة بلغات أخرى، أو مطبوعة بخط كبير، أو مطبوعة على طريقة برايل أو حسب الصيغة المفضلة لديكم. كما يمكنكم طلب مترجم شفهي. إن هذه المساعدة مجانية. اتصلو على 541-229-4842 أو المبرقة الكاتبة 541-440-6304. نستقبل المكالمات المحولة.

يمكنكم الحصول على المساعدة من مترجم معتمد ومؤهل في مجال الرعاية الصحية.

## Somali

Waxaad heli kartaa warqadan oo ku qoran luqaddo kale, far waaweyn, farta dadka indhaha aan qabin wax ku akhriyaan ee Braille ama qaabka aad doorbidayso. Waxaad sidoo kale codsan kartaa turjubaan. Taageeradani waa lacag la'aan. Wac 541-229-4842 ama TTY 541-440-6304. Waa aqbalnaa wicitaanada gudbinta.

Waxaad caawimaad ka heli kartaa turjubaanka daryeelka caafimaadka oo xirfad leh isla markaana la aqoonsan yahay.

## Simplified Chinese

您可获取本文件的其他语言版、大字版、盲文版或您偏好的格式版本。您还可要求提供口译员服务。本帮助免费。致电541-229-4842或TTY 541-440-6304。我们会接听所有的转接来电。

-  
您可以从经过认证且合格的医疗口语翻译人员那里获得帮助。

## Traditional Chinese

您可獲得本信息函的其他語言版本、大字版、盲文版或您偏好的格式。您也可申請口譯員。以上協助均為免費。請致電541-229-4842或聽障專線541-440-6304。我們接受所有傳譯電話。

-  
您可透過經認證的合格醫療保健口譯員取得協助。

## Korean

이문서는 다른 언어, 큰 활자, 점자 또는 선호하는 형식으로 받아보실 수 있습니다. 통역사를 요청하실 수도 있습니다. 무료 지원해 드립니다. 541-229-4842 또는 TTY 541-440-6304에 전화하십시오. 저희는 중계 전화를 받습니다.

-  
공인 및 자격을 갖춘 의료서비스 전문 통역사의 도움을 받으실 수 있습니다.

### Chuukese

En mi tongeni angei ei taropwe non pwan ew fosun fenu, mese watte mak, Braille ika pwan ew format ke mwochen. En mi tongeni pwan tingor emon chon chiaku Ei aninis ese fokkun pwan kamo. Kokori 541-229-4842 ika TTY 541-440-6304. Kich mi etiwa ekkewe keken relay.

-  
En mi tongeni kopwe angei aninis seni emon mi certified ika qualified ren chon chiaku ren health care.

### Ukrainian

Ви можете отримати цей довідник іншими мовами, крупним шрифтом, шрифтом Брайля або у форматі, якому ви надаєте перевагу. Ви також можете попросити надати послуги перекладача. Ця допомога є безкоштовною. Дзвоніть по номеру телефону 541-229-4842 або телетайпу 541-440-6304. Ми приймаємо всі дзвінки, які на нас переводять.

-  
Ви можете отримати допомогу від сертифікованого та кваліфікованого медичного перекладача.

### Farsi

می‌توانید این نامه را به زبان‌های دیگر، درشت‌خط، بریل یا قالب ترجیحی دیگری دریافت کنید. می‌توانید مترجم شفاهی نیز درخواست کنید. این کمک رایگان است. با 541-229-4842 یا TTY 541-440-6304 تماس بگیرید. تماس‌های رله را می‌پذیریم.

-  
می‌توانید از یک مترجم شفاهی دارای گواهی و باکفایت در زمینه بهداشت و



### Swahili

Unaweza kupata herufi hii kwa lugha zingine, kwa herufi kubwa, kwa lugha ya maandishi kwa vipofu au namna yeyote unayopendelea. Unaweza pia kuomba mkalimani. Msaada huu ni wa bure. Piga 541-229-4842 au TTY 541-440-6304. Tunakubali simu za kupitisha ujumbe.

-  
Unaweza pata usaidizi kutoka kwa mkalimani wa huduma ya afya aliyeidhinishwa na aliyehitimu.

### Burmese

ဤစာကို အချားဘာသာစကားမ်း၊ ပံ့ပိုးပံ့ပိုးလုံးပေးကီး၊ မ်ကျမင်းအကြက  
ဘေးရားလှ သို့မဟုတ် သင့်မိခင်ထံသို့ ပံ့ပိုးပေးရယူနိုင်ပါသည်။ သင့်ည  
စကားပြောပုံစံလည်း ဝေးကွာဆိုးဝါးပါသည်။ ဤအကူအညီသည်  
အခမဲ့ပေးစွဲပါသည်။ 541-229-4842 သို့မဟုတ် 541-440-6304 ကို  
ဖုန်းဆက်ပါ။ ထည့်သွင်းဆေးခန်းကို ကြားနားပို့လှ လက်ခံပါသည်။

-  
သင့်ည သင့်ဆုံးဆုံးလက်ကွပ်ပေး အရည်အင်းပိုသည့် က်နားမာရေး  
ဝေးကွာဝေးကွာစကားပြောပုံစံလည်း အကူအညီရယူနိုင်ပါသည်။

### Amharic

ይህንን ደብዳቤ በሌሎች ቋንቋዎች፣ በትልቅ ህትመት፣ በብሬይል ወይም እርስ በሚመርጡት  
መልክ ማግኘት ይችላሉ። በተጨማሪም አስተርጓሚ መጠየቅም ይችላሉ። ይህ ድጋፍ  
የሚሰጠው በነጻ ነው። ወደ 541-229-4842 ወይም TTY 541-440-6304  
ይደውሉ። የሪሌይ ጥሪዎችን እንቀበላለን።

-  
ፍቃድ ካለው እና ብቃት ካለው የጤና እንክብካቤ አስተርጓሚ ድጋፍ ማግኘት ይችላሉ።

## Romanian

Puteți obține această scrisoare în alte limbi, cu scris cu litere majuscule, în Braille sau într-un format preferat. De asemenea, puteți solicita un interpret. Aceste servicii de asistență sunt gratuite. Sunați la 541-229-4842 sau TTY 541-440-6304. Acceptăm apeluri adaptate persoanelor surdomute.

-

Puteți obține ajutor din partea unui interpret de îngrijire medicală certificat și calificat.